

Odcinek nr 34 - Quelle heure est-il?

Quelle heure est-il? - Która godzina?

d'accord - zgoda, dobra, okay

un accord - zgoda, akord, umowa, porozumienie

excusez-moi - przepraszam Pana/Panią

le quart d'heure - kwadrans

il est huit heures du soir - jest godzina ósma wieczorem

Il est trois heures et quart - jest kwadrans po trzeciej

quinze - piętnaście

il est onze heures et demie - jest jedenasta trzydzieści

trente - trzydzieści

Il est onze heures moins le quart - jest kwadrans do 11

Salut Adam! Comment vas-tu?

Salut Sara! Je vais très bien, merci. Et toi? Ça va?

Oui, merci, ça va bien. Je suis très podekscytowana parce que dziś miałeś mi opowiedzieć, comment dire en français les heures.

**Oui, c'est vrai! D'accord! „D'accord” est en polonais „zgoda” lub też „dobra”, „ok”!
Ami, s'il te plaît, répète en français: D'accord!**



D'accord!

„D'acor”?

Oui. Piszemy d'accord z „d” na końcu, ale wiesz już doskonale, że en français rzadko kiedy czytamy końcówki.

Będę to sobie chyba kojarzyła z akordami na gitarę. Haha.

Haha, a to dobre skojarzenie, bo „un accord”, albo jeśli była już o nim mowa - l'accord - to en polonais „akord (taki muzyczny)”, ale również „porozumienie”, „zgoda”.

Czyli miałam rację. Haha!

Oui. :)

Adam, widzę, że połączyłeś „le” z „accord” i powiedziałaś l'accord. Czyli ta zasada dotyczy nie tylko państw?

Nie, ta zasada dotyczy wszystkich słów. Żeby łatwiej było wymówić, le albo la lubi łączyć się z samotną samogłoską, czyli słowem rozpoczynającym się na a, e, i, o, itd.

Je comprends! :)

Okay, Sara, to teraz przejdźmy do konkretów. Jesteś na ulicy, nie masz zegarka ani telefonu, żeby sprawdzić godzinę. En français użyjesz słowa „przepraszam Pana/Panią”, czyli „excusez-moi”, oznaczającego dosłownie „wybaczcie mi”. Pamiętaj już pewnie, że we Francji zamiast Niech Pani/Pani mówi się „vous”, czyli „Wy”.

Oui. Pamiętam to doskonale. :) Swoją drogą, to podobne jak en anglais „excuse me”.

Exactement. :)

Ami, s'il te plaît, dis en français do kogoś na ulicy: Przepraszam Pana/Panią...



Excusez moi...

Exkuzy mła... czyli mówię excusez-moi, gdy chcę kogoś zagadnąć na ulicy, oui?

Oui, exactement! Aby zapytać o godzinę, powiesz: Excusez-moi... I jak myślisz, co dalej?

O! Poczekaj! Pamiętam, jak się pyta o to, która jest godzina! Excusez-moi, quelle heure...?

Prawie, prawie! En français powiem: Excusez-moi, quelle heure est-il?

Est-il?

Oui. :) En français możesz w różny sposób zadawać pytania. Czasem wystarczy tylko inaczej zaintonować i już jest pytanie, a czasem - bardziej formalnie i grzecznościowo - trzeba poprzestawiać słowa. Gdy chcę zapytać swoją żonę o godzinę, powiem: il est quelle heure? Ale już na ulicy do kogoś obcego zwrócę się „quelle heure est-il”? „Il est” zamieniło się miejscami. :)

D'accord! Hmm... Je comprends... mais... C'est difficile. I jeszcze to połączenie „etil”. :) Oh là là!

C'est un peu difficile na początku przygody z français. Z czasem stanie się facile. Na tę chwilę wystarczy, że zapamiętasz pytanie grzecznościowe o godzinę.

Ami, s'il te plaît, dis en français: Przepraszam, która jest godzina?



Excusez-moi, quelle heure est-il?

Quelle heure est-il? Czy tak się mówi? Pamiętałam o połączeniu!

Bravo!! Super! To, skoro już spytałaś, ja Ci odpowiem: Il est dix heures du matin.

Okay, całkiem dobry czas!

Ami, s'il te plaît, dis en français: Jest dziesiąta wieczorem.



Il est dix heures du soir.

D'accord! C'est facile! Comment dire „kwadrans” en français?

„Kwadrans” en français to „le quart”, czyli dosłownie „ćwiartka”.

Ćwiartka? Haha! :D

No... wiem, wiem, że en Pologne ćwiartka z czym innym się kojarzy. ;D En français chodzi o ćwiartkę godziny, czyli „le quart d'heure”. Jak będziesz mówić o konkretnej godzinie, to użyjesz samego „quart”. A zatem „jest kwadrans po trzeciej” to en français „il est trois heures et quart”.

Aha, czyli mówię „trzecia godzina i ćwiartka”?

C'est vrai. Ami, dis, s'il te plaît: Jest kwadrans po trzeciej.



Il est trois heures et quart.

D'accord! A można po prostu powiedzieć trzecia piętnaście?

Oui, możesz, ale en français częściej używa się słowa le quart. Oczywiście jak powiesz „il est trois heures quinze”, wszyscy Cię zrozumieją, ale naturalniej brzmi z ... ćwiartką. :D

Kęś? Brzmi jak kęś czegoś do jedzenia! Haha.

C'est vrai! Quinze... En français musisz jednak użyć dźwięcznego „z” w quinze, a nie naszego kęś. Hehe.

Tak czy siak. Skojarzę sobie, że żeby się najeść, potrzebuję co najmniej 15 kęsów. :)

Haha. Ami, s'il te plaît, dis: Jest kwadrans po piątej.



Il est cinq heures et quart.

Jest piąta piętnaście.



Il est cinq heures quinze.

D'accord! Będę pamiętać! A jak mi ktoś odpowie, że jest jedenasta trzydzieści, to jakiego słowa użyje? Pewnie też nie trzydzieści, tylko... ?

Oui, c'est vrai! En français mówi się raczej: Il est onze heures et demie. Można też powiedzieć: il est onze heures trente. Powszechniejsze jest jednak „et demie” tak jak w przypadku kwadransa.

A co to „demie” dokładnie znaczy? Bo „trente” to „trzydzieści”, jeśli dobrze zgaduję.

Oui. Exactement. „Demi” oznacza „połowę”. W tym przypadku musisz dodać literę „e” do demi, czyli w pisowni będzie „demie”, bo „demie” odnosi się do „une heure”, która en français, tak jak i po polsku jest kobietą. Godzina - ona. :)

Ami, s'il te plaît, dis na dwa sposoby: Jest dziewięta trzydzieści.



Il est neuf heures et demie.

Lub: Il est neuf heures trente.

Super! Je comprends! Il est neuf heures et demie. Zapisujemy „demie”, ale nie czytamy tego środkowego „e”, żeby brzmiało bardziej jak „dmi”, czyli takie nasze „dymi”? Haha.

Exactement! Hahaha! C'est drôle!

D'accord! To teraz, jak widzę na zegarku 10.45, to używam „le quart” aussi? Ale pewnie można też powiedzieć 45?

Oui! Sprytnie wykombinowałaś! En français odczytuje się le quart od pełnej heure. A zatem: Il est onze heures moins le quart. A można też powiedzieć: il est dix heures quarante cinq.

Czyli „moins” to „minus”? To brzmi trochę jak „mniej”...

Ami, s'il te plaît, répète: Jest za kwadrans jedenasta.



Il est onze heures moins le quart.

Il est dix heures quarante cinq.



Il est dix heures quarante cinq.

Oh là, là! Widzę teraz na moim zegarku, że jest très późno. Au revoir, Adam! Merci beaucoup!

De rien, Sara! Au revoir!

Cher ami, a Ty ile razy spoglądałaś dziś na zegarek z radością, że za chwilę zasiądziesz do français? Quiz pod tym odcinkiem jest już dostępny! Pamiętaj też o regularnych ćwiczeniach od naszego native speakera. Au revoir!